



Additional copies available from Abbey Gate Stores and Longford Stores or from the Editor, Cllr Margaret Smith
Copïau ychwanegol ar gael oddi wrth Siop y Gât, Mynachlog Nedd a Siop Rhydhir neu'r Golygydd, Cyng. Margaret Smith
Tel: 01639 681112 E-mail: ymlaen@ntlworld.com

To include local interest items please contact the Editor or your local Councillor.
Er mwyn cynnwys eitemau o ddiddordeb lleol cysylltwch â'r Golygydd neu'ch Cyngorwr lleol.

Message from the Chairman of the Community Council

Dear Friends,

It is a great pleasure for me to again be Chairman of Dyffryn Clydach Community Council where I can serve the local community. I believe this area is in my DNA. This is where I was born, where I was brought up and went to school and where I am living now.

I think it is time to look at the wonderful people, both past and present, who have contributed freely to the community. They are far too many to mention individually by name, but they all add to the richness of our life here.

We are lucky to have two active environmental groups, Dyffryn Clydach Environmental Group and Dyffryn Clydach Volunteers, both working to look after our lovely countryside. There are dozens of individual litter pickers who keep everything as tidy as possible. Neath Abbey Women's Institute is well established and the more recently formed Helping Hands Knitters attracts many people, all willing to work for



charities at home and abroad. The local men turn out regularly too, providing useful advice and gardening supplies through the Longford and District Gardening Society, while others give their time to Longford Football Club for the benefit of local youngsters.

Individual helpers again give of their time freely every week to run Friday's charity bingo sessions.

Lastly, there is a big thank you to all the members of Dyffryn Clydach Community Council, both past and present, who give up hours and hours of their time without payment in support of the local community.

From all that is going on here we can see that the "Big Society" has been active in Dyffryn Clydach for many years.

To finish I would like to wish everyone a very Happy Christmas and Best Wishes for the New Year.

Sincerely

Martyn Peters

Neges gan Gadeirydd y Cyngor Cymuned

Annwyl Gyfeillion,

Mae'n rhoi'r pleser mwyaf i mi i fod yn Gadeirydd Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach unwaith eto lle y gallaf wasanaethu'r gymuned leol. Credaf fod yr ardal hon yn fy ngenynnau. Dyma'r fan lle'm ganwyd, lle'm magwyd a lle'r euthum i'r ysgol a lle 'rwyn byw.

Rwyn credu ei fod yn amser edrych ar y bobl ardderchog, o'r gorffennol a'r presennol, sydd wedi cyfrannu o'u gwirfodd i'r gymuned. Mae yna ormod o lawer i mi eu henwi fel unigolion, ond maent oll wedi cyfrannu at gyfoeth ein bywyd yma.

Rydym yn ffodus i gael dau grwp amgylcheddol gweithgar, sef Grwp Amgylcheddol Dyffryn Clydach a Gwirfoddolwyr Dyffryn Clydach, y ddau ohonynt yn gofalu am ein cefn gwlad prydferth. Mae yna ddwsinau o gasglwyr sbwriel unigol sy'n cadw popeth mor daclus ag y medrent. Mae cangen Mynachlog Nedd o Sefydliad y Merched wedi'i hen sefydlu ac mae gwragedd Helping Hands, sydd wedi ei sefydlu yn gymharol ddiweddar yn denu llawer o bobl, gyda

phawb yn barod i weithio dros elusennau cartref a thros y mor. Mae'r gwyr lleol yn cyfrannu'n gyson hefyd, gan roi cyngor defnyddiol a nwyddau garddio drwy Gymdeithas Arddio Rhydhir a'r Cylch, tra bydd eraill yn rhoi o'i hamser i Glwb Peldroed Rhydhir er lles plant ifainc lleol.

Mae cynorthwyr unigol eto yn rhoi o'u hamser bob wythnos i redeg sesiynau bingo elusennol ar bob nos Wener.

I orffen, mae diolch mawr i holl aelodau Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach, yn y gorffennol a'r presennol, sydd yn rhoi oriau o'u hamser heb unrhyw wobriannol er mwyn cefnogi'r gymdeithas lleol.

O'r hyn oll sydd yn digwydd yma gallwn weld fod y "Gymdeithas Fawr" wedi bodoli yn Nyffryn Clydach am flynyddoedd lawer.

I ddiweddu, hoffwn ddymuno Nadolig llawen iawn a dymuniadau gorau am y Flwyddyn Newydd i bawb ohonoch.

Yn ddiidwyll,

Martyn Peters

Tree Work – how to ensure you get the service you deserve

Following advice from my last article, you have chosen a company that you think you can trust to work on your trees, without destroying your garden or worse. Now I'm going to tell you how to make sure that corners aren't being cut, and how to get the workers on-side.

First things first, greet the workers, introduce yourself, offer tea and biscuits. If it's a long job, think about offering the use of your bathroom facilities. Not many vans come with toilets and, most outdoor workers won't ask for fear of causing offence. A little courtesy means a lot, and it's good to keep people happy.

Keep out of the way, and don't try to help: you are paying for the service, including the insurance for the workers, so don't put yourself in harm's way. Also you may well be getting in their way, even if you feel you are doing a great job.

Try to make sure you're in the house when the work is going ahead. Something may come up that the Arborists will need to talk to you about. You will also want to keep an eye out for the following bad practices and short-cuts that I am about to expose.

1. Sloppy saw work: if cuts look ragged, ripped, or the branches are split, they are poor cuts. Each branch should be cut back to the trunk or a side-branch no less than 2/3rd the size of the main branch. The words topping, lopping, or pollarding are often used to excuse terrible pruning. Your tree should look like a tree at the end of the work - balanced, natural, and not visibly hacked.

2. Damage to property: it is rare that damage cannot be avoided while working on trees, but a professional will tell you that the damage is likely to happen, and ask you if he can proceed beforehand.



3. Price rising as work progresses: the original quote is final, don't let people try to tell you that the job is harder than they thought. They should have factored everything into the quote, and it is their loss if they didn't.

4. Good housekeeping: although work sites can get quite messy, a good contractor will restore your garden back to how it was, minus a lot of wood, plus a little sawdust. Lawns should not be dented, other trees and plants should be intact, and green-houses and paving stones uncracked. As in 2, you should be forewarned of any un-

avoidable damage.

5. If you want to keep the logs or woodchip, don't expect to pay: most tree firms have to pay to get rid of their waste, so you are doing them a favour by asking them to chip on site or leave the logs. Only the unscrupulous would ask you to pay for keeping your own logs. Don't expect them to cut them into firewood for you, though.

Remember this advice. If you feel that you aren't getting the service you deserve, stop the works, and talk to the person in charge. Don't be afraid to cancel the work altogether if you are concerned for your tree or your property's safety.

I hope this article will help you get the service you deserve, and I leave you with the make-or-break advice for a good working relationship with your friendly local tree-man: make sure that the potential "work zone" is free from dog mess. It's a nightmare to get out of the ropes!

If you have any questions, or would like advice about trees in and around your property, please contact me on

garethbob@gmail.com or
07877 620 848



Taking Flight Theatre Company Jane Mann

After the success of Romeo and Juliet last year the Taking Flight Theatre Company returned to Neath Abbey in August to perform Twelfth Night. The production was 'promenade' style and the actors used the whole of the Abbey to its maximum effect. The actors, who are made up from those with physical disabilities, sensory impairment and non disabled professionals, move, along with the audience, around the grounds from one scene to the next. As an audience member you became totally involved with the play and the actors 'invite' you in to each scene with their gestures and asides. There was plenty of laughter to be heard and much singing and, for those who had never seen Shakespeare performed before, a wonderful introduction to see just how amazing it can be.



Beth House was fantastic as Olivia and the forever drunken Sir Toby Belch was played brilliantly by Neil Hancock in his wheelchair. Aled Herbert played Sebastian and Fabian, and Stephen Hickman played Malvolio and Orsino, whose appearance in 'yellow tights and crossed garters' was a sight not to be missed. Outstanding performances came from Anji Conti as Viola and Chloe Clarke as the Captain and Maria the maid. Samuel Bees played Sir Andrew Aguecheek and Antonio with gusto and lastly, Megan Brooks who not only played Feste but also 'signed' the whole play. Directed by

Elise Davison, Twelfth Night was not just a rip roaring comedy it was also a rip roaring success.

The company hopes to be back next year to perform Midsummer Night's Dream and I would advise anyone not to miss it.

After receiving a Big Lottery Grant **Neath Abbey and Longford OAP's** took a trip on the Brecon Railway

Wedi derbyn grant gan y Lotri Fawr aeth Pensiynwyr Mynachlog Nedd a Rhydhir am drip ar Rheilffordd Fynydd Brycheiniog.

**What does Father Christmas suffer from if he gets stuck in a chimney?
Santa Claustrophobia**



HELPING HANDS KNITTERS

Chinese Takeaway

Ward Manager Siân Heyward of Tonna Hospital enjoyed a mighty Chinese Takeaway provided by the Helping Hands Knitters.

On the menu was a £600 donation and a chestful of beautiful handmade blankets lovingly made by the Helping Hands Knitters.

Longford Memorial Hall was at full capacity as local residents and friends gathered to take part in the Chinese Auction with an array of antiques, curios and bargains to be had as well as a first class spread of beautiful cakes and pastries that would have impressed Delia Smith.

After an inspiring speech from Siân, Group Chairman Evana Morgan told us, "Tonna Hospital is on our doorstep and we wanted to show how much

the community appreciates it. The fund is used to provide extras such as days out for the patients which they would not otherwise have. We are also privileged to be able to support the staff in their dedicated service at the hospital."



DAVID THOMAS (1774-1882) Robert King

Continuing the story of David Thomas and his development of the iron industry in North America



The 23 day crossing was relatively uneventful, but before reaching New York Thomas had succumbed to a fever. On landing he was hospitalised in New Brighton on Staten Island. His wife, Elizabeth, was met by English speaking medical staff and she couldn't understand a word. Her children, though, were bilingual having been schooled in Ystradgynlais. Thomas soon recovered and the family set out for Allentown in Pennsylvania to meet with the directors of the Lehigh Company.

He immediately set to work building the first furnace at a place called Biery Bridge (later called Catasauqua, the name's origin is from the indigenous American language translated to 'Place of the burnt, bare grounds', a fitting translation considering the land was to become an iron foundry) and despite many setbacks in obtaining materials for the building and development of the works Thomas saw success on 3rd July 1840 when at 5 pm on that day the first furnace was blown.

Reflecting back to the time when Thomas was a teenager at the Neath Abbey Iron Company and the ability of Joseph Tregelles Price to delegate important aspects of the company's work to Henry Taylor, it seems that David Thomas had the qualities necessary to delegate, too. In charge of the first run of iron on 4th July 1840, the day after the furnace had first been blown, two Welshmen, William Phillips and Evan Jones were in charge of the cast of 4 tons of iron that was produced on that momentous day in North American industrial history.

During the problems in obtaining the materials to develop the furnace, the directors of the Lehigh Company were greatly relieved that they had indeed identified the right man to take the industry forward in North America, after their fiscal investment had been rightly directed at a man who had been operating in relative obscurity in the Swansea Valley. An apprentice from Neath Abbey was set to literally ignite the industrial life of the New World.

Further furnaces were built on the site and Thomas' reputation became established throughout the industrial world.

Back 'home' in Ystradgynlais, his former employer, George Crane was kept abreast of the growing esteem that, a man he considered his protégé was exploiting the 'stone coal' method and that he was frustrated because other companies were exploiting this method.

He sued Joseph Tregelles Price of Neath Abbey for using the hot blast method of smelting and entered litigation against the Swansea Copper Company. The latter failed and caused 'great joy at Swansea on account of it'. It is interesting to note that Joseph

Tregelles Price, despite his noted piety, was prepared to transgress a patent that was held by George Crane. One wonders if Price considered that Thomas, as one of his apprentices, gave him the right to implement the new system. It should be noted, too, that although Crane did own the patent and claimed that he had developed the hot blast system, it had been his manager at Ynyscedwyn, David Thomas, who had perfected the work. Crane was a businessman and not a maker

of iron. Unfortunately for him, he came to an untimely end: after his unsuccessful claim against Swansea Copper Company he took liniment, mistaking it for cough mixture, and poisoned himself.

But many in the Neath and Ystradgynlais were rejoicing at Thomas' success in North America. That their Dai the Stiward, as he was affectionately called, had succeeded so well.

Following the success of Thomas' operation at Catasauqua, furnaces using anthracite coal mushroomed in Pennsylvania. By 1846 there were upwards of forty furnaces operating on the banks of the Rivers Hudson, Schuylkill, Lehigh and Susquehanna. The Thomas Iron Company followed at Hokenauqua becoming the largest producer of anthracite blown iron in North America. By the mid 1850s half the iron produced in the country was because of a direct result of Thomas' work. Ten years on, in the 1860s, the Pennsylvania area was producing more iron than all the foundries in Wales.

David Thomas' contribution to society in North America extended beyond industrial development. He was responsible for building chapels and was as concerned with the spiritual, social and cultural wellbeing of, not only his employees, but also the residents of the eastern Pennsylvania area in general. In 1874 he was honoured by becoming the president of the American Ironmasters' Convention and became widely acclaimed as Papa Thomas of the American Iron industry. An unsuccessful foray into the national political life coloured the later years of his life. He had relinquished the running of his companies to his sons and concentrated on other interests.

He returned to Wales only once since emigrating but kept up a constant correspondence with his parents, and after their demise, with his sister. David Thomas died aged 87 years on 20th June 1882. The funeral cortège stopped the town's life. There were 64 carriages in the procession carrying the elite of the Lehigh Valley. Marching in front of the procession were an estimated 900 workmen, workers from the Thomas companies. He was laid to rest in Fairview Cemetery. Eulogies at the funeral service referred to David Thomas, "immigrant from Wales, a beloved benefactor to the United States"

Continued on the next page

Nature notes Margaret Smith

The return of the swans to the pond in Cwrt Herbert has created much local interest. Last year the same pair of swans settled, made a nest and laid eggs, but sadly, none hatched. This year they have successfully raised one cygnet, which first appeared on a very wet and windy night in June. It was tottering about the nest and closely watched by the caring parent birds.

They are not the only ones keeping a close eye on the youngster. It seems that the family is becoming really well known. Passers by, school children and Tesco shoppers, all stop to see how the birds are doing. Local residents keep a watchful eye on them, children from Neath Abbey Infants' School have been to visit them and some people even come in their cars to see them.

Of course, people do like feeding bread to the swans, and while this is unlikely to do them any real harm in the long term, it is no substitute for their proper diet of water plants, insects and snails that the birds will find for themselves. They also enjoy eating fresh clover, so if you come across any, then I am sure they would like it. Perhaps two or three slices of brown bread between them and a handful of mixed corn would be enough for the three of them each day, so do limit your feeding – remember there will be others as well.

As the cygnet grows bigger it also grows in confidence. Just like its parents, it is ready to chase off the other birds. A change in behaviour also shows when sometimes it will lead the way with the parent birds following watchfully behind.

It is very important that their feathers are kept in good condition, and the birds will remove any dust and debris using their beaks to rearrange their feathers. They will oil their feathers as well, distributing a special oil that is secreted from a gland at the base of the tail. This oil helps the birds' feathers stay healthy and shiny. There is a lot of preening going on at the moment and the annual moult for the adult birds is nearly over, after which they will again be capable of flight. I have regularly seen them testing their wings by giving them a good



The cygnet is just four weeks old

flapping. Sometimes they are to be seen "scooting" along the length of the pond. There will probably be a lot more of these test flights before they decide to fly off and take the cygnet to a safe place where it can interact with other youngsters and learn to become independent.

Let us hope that the parent birds will return again next spring, to settle for the summer and raise another family.

Check out swanningaroundneath.blogspot.com for some interesting photographs and useful facts

Should anyone have any concerns as to the welfare of the birds, please contact

Swan Rescue South Wales 01633 895241

Ellen and Peter are very knowledgeable about swans and are experienced in handling them, which can be quite problematic, especially where a youngster is involved!

David Thomas - *continued*

and the New York Literary Album stated "...probably no man has done more for the permanent prosperity of the United States than Mr Thomas, and his efforts of enterprise entitle him to a distinguished place among America's useful citizens."

Places of interest related to David (Papa) Thomas in Neath include Maes-y-haf chapel (his mother and father are buried there), Neath Abbey Iron Company (where he served his apprenticeship), the remains of Banwen Ironworks (where he was manager) Tyllwyd Farm, Bryncoch (his birthplace); at Pontardawe,

Cilhendre Fawr Farm, Alltwen (his wife's birthplace); Ystradgynlais (the Ynyscedwyn Iron Works where he was manager); and Castell Ddu, Defynnog in Breconshire (where he worked on the building of the Brecon Forest Tramroad). In Pennsylvania there is the David Thomas Museum, the remains of his iron works in the Lehigh Valley and plaques commemorating the contribution he made to the life of North America.

References:

The Red Dragon 1883

The New York Literary Album 1869.

History of the Vale of Neath by Rhys Phillips 1925.

Get Gardening

Margaret Smith

LAWN CARE

Try to keep off the grass if it is very wet, or covered in frost. Clear autumn leaves from lawns regularly. Soggy leaves on a lawn are not easy to rake up, but the grass below them will soon start to die off if they are not cleared. The leaves can be used to make leaf mould which will improve the moisture, texture and drainage of the soil.

During the winter consider any maintenance and repairs to your mowing machine.

VEGETABLES

This is a quiet time in the kitchen garden. If the soil is not too wet, dig it over roughly, adding well rotted manure or compost which will improve its texture and fertility. The frost will break the soil down and make it more manageable. Keep adding waste to the runner bean trench.

Sow hardy peas and broad beans, protecting the young plants from frost and wind. Plant cloves of garlic unless the soil is waterlogged or frozen.

FLOWERS

To prevent waterlogged containers, ensure they are raised on pot feet or bricks and to give them extra protection from frost cover them in garden fleece or bubble wrap for the winter. Plant window boxes,

hanging baskets and containers to brighten up the winter months. Winter pansies, primulas, wallflowers, and bellis are all old favourites as well as spring bulbs. Tulips and lilies can still be planted. Tidy up flower beds and borders by removing dead stems and leaves, mulch over the crowns of herbaceous plants to give extra protection from the cold. Prune roses and shrubs to prevent them from rocking in the wind and weakening their root structure.

For gardening supplies and up to 50% reduction on Dobies seed catalogue orders remember to visit Longford Gardening Club. This is to be found in the garage compound off Heol Penlan and is open on Sundays between 10.00am and 12.30pm. It will be closing for the winter period on Sunday 27th November and reopening on Sunday 5th February. Anyone wishing to purchase items from the Longford and District Gardening Society during the week or during the winter recess may contact the Secretary, Stephen Absalom, on 01792 813465. Seed orders should be received before Sunday 27th November.

More members are needed to help run both the gardening club and the shop. If you are able to help, please contact the Secretary, as above.

**Pwy yw'r tad Siôn Corn?
Pop Corn**



Local Guided Walk

Three local residents put their Welsh language to the test by leading a guided walk in the area. The rain held off while Julie Arnold and Lynette Jefford took us through the Neath Abbey ruins and then into the old Herbert mansion where we were able to see the effigy of Abbot Adam of Carmarthen and some of the old tiles. The walk continued to Tŷ Mawr where Margaret Smith spoke about Joseph Tregelles Price and the Iron Works before we walked up the valley and saw the remains of the blast furnaces and the old workshops and rolling mill.



*Happy to be learning Welsh, and using it
Yn falch o fod yn dysgu Cymraeg, a'i defnyddio*

Taith Leol

Rhoddwyd eu hymwybyddiaeth o'r iaith Gymraeg ar brawf gan dair o'n trigolion lleol yn ddiweddar wrth arwain taith dywysedig drwy'r ardal. Fe ddaliodd y glaw draw tra'n harweiniwyd gan Julie Arnold a Lyn Jefford drwy adfeilion yr Abaty ac yna i mewn i hen blas yr Herbertiaid lle cawsom gyfle i weld delw o'r Abad Adda o Gaerfyrddin a rhai o'r hen deiliau. Aeth y daith ymlaen i'r Tŷ Mawr lle siaradodd Margaret Smith am Joseph Tregelles Price a'r Gwaith Haearn cyn i ni gerdded i fyny'r cwm a gweld olion y ffwrneisi chwyth a'r hen weithdai a'r melin rowlio a'r sgŵd.

RECIPE ❖ RESAIT ❖ RECIPE ❖ RESAIT

Here are two recipes for warming winter vegetable soups.

The parsnip soup is particularly tasty with the additional spices.

And the carrot soup is made more substantial by the simple addition of pasta, which also adds protein.

Curried Parsnip Soup

675 g (1½ lbs) prepared parsnips
½ tsp ground cumin
1 medium onion, chopped
1 heaped tsp Madras curry powder
knob butter
a little grated root ginger
2 pints stock
1 tsp lemon juice,
1 tsp sugar (optional)
1 clove garlic



Melt the butter in a large saucepan and soften the onion
Add the garlic, spices and stock
Bring to the boil and simmer for about 20 minutes (add lemon juice and sugar)
Liquidise or press through a sieve
Season to taste

Carrot and Pasta Soup

450 g carrots, peeled and sliced
1 leek, sliced
1 tsp ground coriander
1 litre (1¾ pints) stock
275 ml (½ pint) milk
50 g (2 oz) small pasta shapes



Boil carrots, leeks, coriander and stock in a large saucepan for 30 minutes
Liquidise or press through a sieve; return to pan; add milk
Bring to the boil; add rinsed pasta and simmer for 10 minutes
Season to taste

Dyma ddau rysait am gawl llysieuol i'ch cynhesu yn y gaeaf.

Mae'r cawl panas gyda'r perlysiau ychwanegol yn neilltuoel o flasus.

A gellir gwneud y cawl moron yn fwy cyflawn drwy ychwanegu pasta, sydd hefyd yn cynnwys proteinau.

Cawl Cyrri Panas

675 g (1½ pwys) panas wedi'u paratoi
1 llwy de cwmin wedi malu
1 winwnsyn canolog wedi torri'n fras
1 llwyaid de orlawn o bowdwr cyrri Madras talp o fenyn
ychydig o wreiddyn sinsir wedi gratio
2 beint o stoc
1 llwy de o sudd lemwn
1 ewin garlleg
1 llwy de o siwgr (os dymunir)

Toddwch y menyn mewn sospan a meddalwch y winws

Ychwanegwch y garlleg, perlysiau a stoc
Dewch ag e i'r berw a lledferwch am ryw 20ain munud
Adiwch y sudd lemwn (a'r siwgr)
Hylifwch, neu hidlwch drwy wagar
Ychwanegwch halen a phupur i flasau

Cawl Moron a Phasta

450 g (1 pwys) o foron wedi eu plicio a sleisio
1 genhinen wedi'i sleisio
1 llwy de coriander wedi'i malu
1 litr (1¾ peint) o stoc
275 ml ½ peint o laeth
50 g (2 owns) siapiau pasta bychain

Berwch y moron, cennin, coriander a'r stoc mewn sospan fawr am 30 munud
Hylifwch neu hidlwch drwy wagar; rhowch yn ol yn y sospan; ychwanegwch laeth
Dewch ag e i'r berw; rinsiwch y pasta a'i ychwanegu iddo a lledferwch am 10 munud
Ychwanegwch halen phupur i flasau

Dyffryn Clydach Environmental Group

Margaret Smith



The group quietly continues with its regular work.

On a positive note paths have been cleared of leaves and debris washed down by heavy rainfall; the flower border at the Memorial Hall which was planted at the beginning of the summer continued to give a good display for several months; trees and more daffodils have been planted in various locations throughout the area.

A lot of time has been spent clearing up after thoughtless and destructive people, and much rubbish and litter has been removed from our lovely countryside.

Please do take your litter home with you or put it in a nearby bin. If you have larger items to dispose of, then

consider using the rubbish skips which are provided every month somewhere in Dyffryn Clydach.



Clearing paths in The Cwm



What goes on at PACT meetings?

PACT meetings are an opportunity for the Community to have their say on what matters the most to them in their area. The problems encountered are discussed and solutions explored. From the issues raised at the meeting and those brought to the meeting by your Neighbourhood Officer decisions are made on up to three priorities.

What are PACT priorities?

PACT priorities are problems that we try to solve in partnership in a set time. Working with different agencies the police come back

at the next meeting with the work everyone did to try and solve them. Very often it is mixture of Police, Local Authority, private sector, voluntary sectors and the community that solve these problems. They can only be finalised by you. Recent priorities here have been traffic issues on Hill Road and youth annoyance.

Police Launch Heroin Ruins Lives Campaign

This hard hitting campaign highlights the devastating consequences of heroin use. The Heroin Ruins Lives Campaign aims to raise awareness of the impact the class A drug is having on users, their families and friends, and the wider community on a daily basis. Police hope that their message will encourage people to come forward with information about the supply of heroin and other drugs.

Our next PACT meeting is at 6.30pm on Wednesday 14th December in the committee room at the rear of Dyffryn Clydach Memorial Hall.

Gardens Awards

For outstanding garden displays certificates were awarded to: Claire & Mark Beck, Mr Lance Curtis, Mrs Maureen Davies, Mrs P Davies, Mr Stuart Davies, Mrs Sylvia Elwell, Mr David Evans, Mr D Evans and Mr K Jarrett, Mr and Mrs M Jones, Nicola Jones, Sara Greaves, Denise Gregory, Alison Hearn, Stephen Hill, Miss D Hunkin, Alan Jarrett, Mr C and Mrs P Jones, Gaynor & William Jones, Paul and Jane Mann, Mr Alan Mellin, Mrs Tessa Milford, Gwyn Morgan, Mr & Mrs W K Penhalagan, Mrs L M Saunders, Marlene Smith, Heather Vaughan, Ian Ravenscroft and Jasmine Ross



If you have not yet received your photograph, please contact your local Councillor or the Editor

Gwobrwyo Gerddi

Am erddi eithriadol o hardd, gwobrwywyd y canlynol â thystysgrif:



Os nad ydych wedi derbyn eich ffotograff eto, a wnewch chi gysylltu â'ch Cynghorydd lleol neu'r Golygydd.

What's On at Christmas

The following events have been booked in the Memorial Hall over the Christmas period:

Saturday 10 December

2.00 – 4.00pm: Children's Party and Disco

Wednesday 14 December

7.00p: Community Carol Evening

Saturday 7 January

2.00pm: Hall Users' and Over 50s' Tea

Times for these events can be confirmed with any of your local councillors or by consulting notices in the Memorial Hall

Digwyddiadau'r Nadolig

Sadwrn 10 Rhagfyr

2.00 - 4.00yp: Parti a Disco i'r Plant

Mercher 14 Rhagfyr

7.00yp: Noson Garolau i'r Gymuned

Sadwrn 7 Ionawr

2.00yp: Te i Ddefnyddwyr y Neuadd ac i'r rhai dros 50

Cewch ddod o hyd i amseroedd y digwyddiadau hyn drwy holi eich cynghorwyr lleol neu drwy wyllo'r hysbysebion yn y neuadd

ARCHIVE PHOTO HEN LUN

This Mynachlog Nedd school photo is different. There is not a child in sight! But, can you name the teachers or tell us in what year it was taken?



Mae'r llun hwn o ysgol Mynachlog Nedd yn wahanol. 'Does yr un plentyn i weld yn unman! Ond gallwch chi enwi'r athrawon neu dweud wrthym ym mha flwyddyn y cafodd ei dynnu?

Extra copies of Ymlaen will be available at Abbeygate Stores and Longford Stores. Thank you to Jagtar and to Jan for their support. Remember to support your local shops and businesses.

Bydd copïau ychwanegol Ymlaen ar gael yn Siop y Gât a Siop Rhydhir. Diolch i Jagtar a Jan am eu cymorth. Cofiwch gefnogi eich siopau a busnesau lleol.

Published by Dyffryn Clydach Community Council. Cyhoeddwyd gan Gyngor Cymuned Dyffryn Clydach.

Printed by Glamorgan Press, Neath Abbey Business Park, Neath SA10 7DR. Argraffwyd gan Wasg Morgannwg, Mynachlog Nedd, SA10 7DR.